

Ucrania

primer contacto





**¡Enhorabuena,
amigos!**



Nos complace darle la bienvenida a Ucrania. Este pequeño libro contiene información clave sobre Ucrania y los ucranianos. Su finalidad es ayudarle a conocer nuestro país, a instalarse en él y a relacionarse con los ucranianos con mayor facilidad y eficacia.



El libro se ha escrito a partir de la experiencia y con la participación de sus compatriotas que ya están sirviendo en Ucrania.



Información principal sobre Ucrania



Ucrania es un país grande y diverso de Europa del Este. Es uno de los mayores países europeos, con millones de habitantes. La capital y corazón de Ucrania es la ciudad de Kyiv, donde viven unos 3,5 millones de personas. Otras ciudades importantes y centros de grandes regiones: Jarkiv, Dnipro al este, Lviv al oeste y Odesa al sur.



Kyiv

Jarkiv



Dnipro

Lviv



Odesa

En 1991, los ucranianos proclamaron su independencia, lo que provocó el colapso de la Unión Soviética.



Recientemente, Ucrania se ha integrado con éxito en la Unión Europea y otras estructuras europeas. Por ello, Ucrania ha sido atacada por Rusia, que quiere revivir su imperio y volver a someter a Ucrania a su dominio.

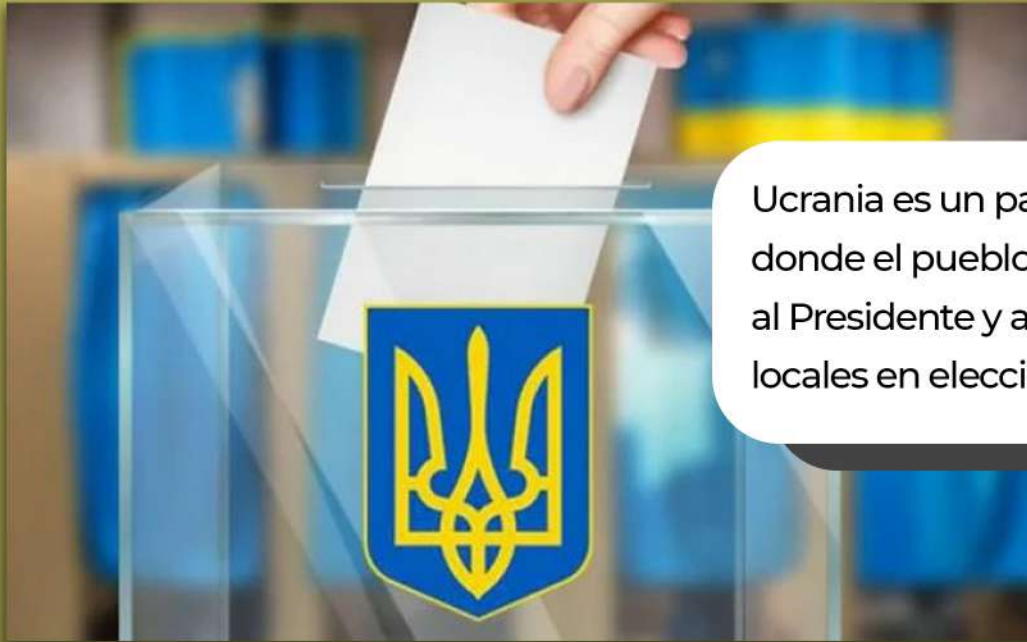


Los ucranianos se defienden a sí mismos y a su país para vivir su propia vida en su propio país. Rusia no ha podido doblegar la resistencia del pueblo, el ejército ucraniano y conquistar Ucrania. Pero ha conseguido ocupar temporalmente algunos territorios ucranianos.



Casi todos los países europeos se solidarizan con Ucrania y la ayudan a repeler la agresión rusa. Ucrania es miembro asociado de la Unión Europea y está negociando su plena adhesión.





Ucrania es un país democrático donde el pueblo elige al Parlamento, al Presidente y a los gobiernos locales en elecciones libres.

Símbolos estatales de Ucrania

La bandera ucraniana es azul y amarilla. Estos colores representan el dorado del trigo ucraniano bajo el cielo azul de Ucrania.



El escudo ucraniano, el tridente, es un antiguo símbolo de los grandes príncipes kievitas, que los ucranianos convirtieron en su propio escudo a principios de 1918. El tridente volvió a ser el emblema nacional de Ucrania poco después de la independencia, en 1991.



ДЕРЖАВНИЙ ГІМН УКРАЇНИ

(слова Павла Чубинського, музика Михайла Вербицького)

Himno nacional de Ucrania

La libertad de Ucrania no ha perecido, ni su gloria.

El destino nos sonreirá, hermanos ucranianos.

Nuestros enemigos desaparecerán como el rocío bajo el sol.

Nosotros, hermanos, gobernaremos en nuestra tierra libre.

Sacrificaremos cuerpo y alma por nuestra libertad.

Y demostraremos que nosotros, hermanos, somos cosacos

¡Estas palabras son el espíritu del pueblo ucraniano, transmitido de generación en generación!

El himno "Ucrania aún no ha muerto" fue escrito en la segunda mitad del siglo XIX. Describe la decidida lucha de los ucranianos por el derecho a decidir el destino de su país y su fe en un futuro mejor.

La moneda de Ucrania es el hryvnia. Así se llamaba en la Edad Media la moneda de plata de los grandes príncipes kievitas.



Billete antiguo de hryvnia de plata (siglo XI) y billete moderno de 200 hryvnia.

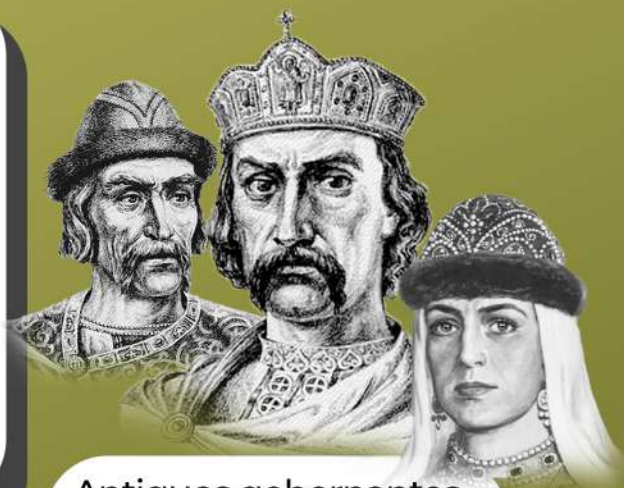
Historia de Ucrania

Los ucranianos están legítimamente orgullosos de su larga y rica historia.

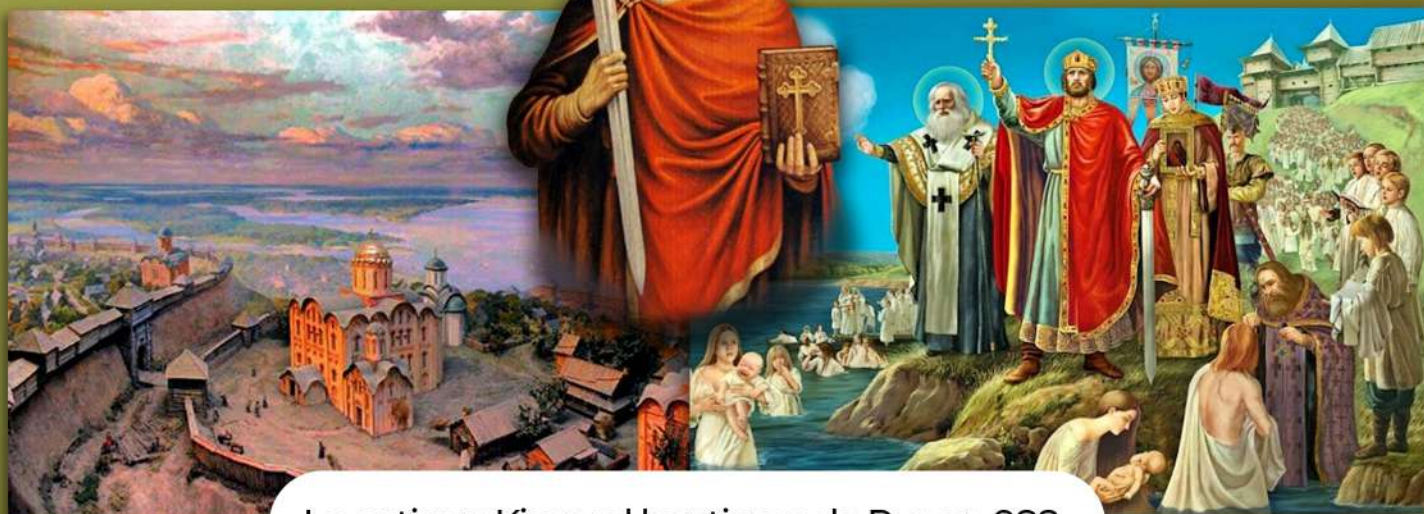
Hace unos 7.000 años, surgió en el territorio de Ucrania una de las primeras culturas agrícolas del mundo, la tripiliana. Los tripilos dejaron rastros de grandes asentamientos, cerámicas originales y transmitieron las tradiciones agrícolas a los ucranianos.



En los siglos IX y X, los príncipes kievitas crearon un gran estado - Rus (más tarde este nombre fue tomado por los rusos, utilizando su versión griega - Rusia). El gran príncipe kievita Volodymyr fue especialmente famoso por su conversión al cristianismo y el bautismo de Rus.



Antiguos gobernantes
de Kiev



La antigua Kiev y el bautismo de Rus en 988

El progreso de las tradiciones estatales en el siglo XIII se vio interrumpido por la invasión de nómadas del este, que incendiaron Kyiv y muchas otras ciudades ucranianas, causando grandes bajas y destrucción. Posteriormente, las tierras ucranias cayeron bajo el dominio de los grandes príncipes lituanos y, más tarde, de los reyes polacos.



La caída de Kiev en 1240



En el siglo XV, los cosacos ucranianos amantes de la libertad aparecieron en la frontera con la estepa nómada. Los caballeros esteparios defendieron las tierras ucranianas de los invasores del este, lucharon por los derechos religiosos y sociales del pueblo. El nombre de Ucrania está asociado a los cosacos.



Cosaco Hetman

El Gran Levantamiento Cosaco, dirigido por Hetman Bohdan Khmelnytsky, condujo a la secesión de los cosacos del rey polaco y a una alianza con el zar de Moscú.

Sin embargo, muy pronto Moscú violó el acuerdo, arrebató a los cosacos sus derechos y libertades, conquistando nuevamente a el pueblo ucraniano.



A principios del siglo XIX, las tierras ucranianas estaban divididas entre dos imperios, el ruso y el austriaco.



Pero pronto, el gran poeta ucraniano Taras Shevchenko despertó los sentimientos nacionales ucranianos con su poesía y animó a los ucranianos divididos por las fronteras a unirse.



Taras Shevchenko
(1814-1861)

Como resultado del derrocamiento de la monarquía rusa y de la revolución nacional, en 1917 se creó la República Popular Ucraniana y en 1918 el Estado Ucraniano Occidental, que a principios de 1919 proclamó su unificación - Zluky.



Mapas de Ucrania, con los que la delegación ucraniana acudió a la Conferencia de Paz de París en 1919.

Sin embargo, la república ucraniana unida fue incapaz de resistir la presión de los enemigos externos y la agitación interna. Como resultado, las tierras ucranianas volvieron a dividirse entre Polonia y la ahora comunista Rusia.

En 1932-1933, para acabar con la resistencia de los campesinos ucranianos, el dictador moscovita Stalin organizó una hambruna masiva que mató a unos 4 millones de personas. Pero a pesar de la represión enemiga a gran escala, los ucranianos siguieron luchando por vivir en su propio Estado independiente.



Víctimas del hambre en las calles de Járkov



Museo Nacional del Holocausto y Genocidio

Como resultado de la Segunda Guerra Mundial (1939-1945), las tierras ucranianas se unieron en una sola república, que se convirtió en uno de los miembros fundadores de las Naciones Unidas. Sin embargo, esta república formaba parte de la URSS y estaba controlada por Moscú.



Bandera de la ONU

República Socialista Soviética de Ucrania

Finalmente, en 1991, Ucrania declaró su independencia, que fue reconocida en todo el mundo. Al principio, Rusia reconoció la independencia y las fronteras de una Ucrania independiente, pero intentó someterla de manera informal.



Proclamación de la independencia de Ucrania el 24 de agosto de 1991



En 2014, los ucranianos escenificaron la Revolución de la Dignidad y derrocaron al presidente Yanukóvich, que había intentado detener el proceso de integración europea para complacer a Rusia.



En respuesta, el presidente ruso Putin lanzó una agresión armada contra Ucrania. Rusia ocupó la península ucraniana de Crimea e inició un conflicto militar en el Donbass ucraniano.



Incapaz de obligar a Ucrania a someterse, en 2022, Rusia lanzó una guerra a gran escala contra Ucrania, que continúa hasta el día de hoy.

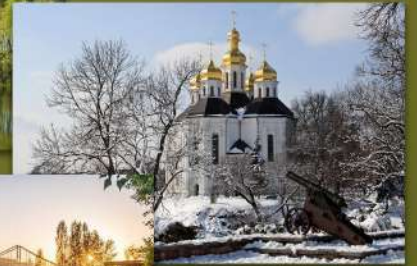


Clima y paisaje

Ucrania es un país extenso en cuanto a superficie. Por eso, tiene distintos paisajes y zonas naturales con climas diferentes.



Los bosques son comunes en el norte de Ucrania. El clima es frío en invierno y moderadamente cálido en verano.



En el centro de Ucrania predomina la estepa boscosa. Aquí el verano es cálido y el invierno moderadamente frío.



Las regiones esteparias del sureste tienen veranos calurosos e inviernos fríos.



Las regiones meridionales adyacentes al Mar Negro tienen veranos calurosos e inviernos relativamente cálidos.



Al oeste de Ucrania se encuentran los boscosos Cárpatos. En invierno, las estaciones de esquí son muy populares. En las montañas puede hacer mucho frío y hay mucha nieve.



Ucrania tiene un vivo cambio de estaciones con importantes fluctuaciones de la temperatura del aire. En otoño, la mayoría de los árboles se deshojan y algunos animales hibernan hasta la primavera. En invierno, las temperaturas suelen ser inferiores a 0 grados centígrados, cae nieve los ríos y lagos se cubren de hielo. Es muy peligroso caminar sobre el hielo si no es lo bastante grueso. Si va a Ucrania entre octubre y marzo procure ropa de invierno.



En primavera, la naturaleza cobra vida con la aparición de nuevas hojas verdes y flores en los árboles.

Los veranos en Ucrania son cálidos, a veces incluso calurosos. En general, el clima de Ucrania es agradable. Antes de la guerra, muchos turistas visitaban Ucrania en verano.



Sobre los ucranianos y sus costumbres

Los ucranianos son una gran nación de muchos millones de habitantes. El ucraniano pertenece a las lenguas eslavas y se parece a algunas de ellas como el español se parece al portugués.



Dado que las tierras ucranianas formaron parte de distintos Estados durante mucho tiempo, los ucranianos de las distintas regiones tienen ciertas diferencias. El oeste de Ucrania es una sociedad más religiosa que el este. En el este, que estuvo bajo dominio ruso durante mucho tiempo, la lengua rusa sigue siendo muy hablada. Pero esto no significa que estas gentes no sean patriotas de su país. Aquí son más comunes las confesiones cristianas ortodoxas. También hay iglesias católicas y varias protestantes en la mayoría de las regiones de Ucrania. En todas las iglesias cristianas, los hombres deben quitarse el sombrero.



También hay mezquitas musulmanas y sinagogas judías en las ciudades ucranianas (sobre todo en las grandes).



Los ucranianos valoran mucho la familia y los lazos de parentesco. Las chicas y las mujeres tienden a tomarse en serio las relaciones y a verlas como un paso hacia el matrimonio.

Al principio, puede parecer que los ucranianos son cerrados, demasiado reservados y fríos emocionalmente.



Los ucranianos (sobre todo los mayores) son más reservados emocionalmente. No confunda el comportamiento serio de un ucraniano con frialdad. Suele ser un signo de cortesía, ya que los ucranianos tienden a ser reservados con quienes no conocen bien. Pero, en general, son personas abiertas, amables y hospitalarias.

Es costumbre que los ucranianos se quiten los zapatos al entrar en la casa privada o apartamento de alguien. Por regla general, a los huéspedes se les ofrecen zapatillas a la entrada.

A los ucranianos les impresiona mucho que los extranjeros se dirijan a ellos en ucraniano, por lo que le recomendamos que conozca algunas expresiones ucranianas básicas. Para su comodidad, le recomendamos que lea las siguientes palabras - de esta cartilla informativa.

Qué comen y beben los ucranianos

La cocina ucraniana es peculiar y puede que al principio ni siquiera le guste. Sin embargo, hay que tener en cuenta que la cocina ucraniana es muy variada y con el tiempo, encontrará platos que le gusten.



Además, Ucrania dispone de todos los productos y condimentos que le permitirán cocinar los platos a los que está acostumbrado, los precios de los alimentos son razonables. Las ciudades ucranianas cuentan con una amplia red de establecimientos de comida, incluida una gran variedad de locales de comida rápida. Ucrania produce muchos dulces de alta calidad, que exporta a muchos otros países.



En Ucrania se comen muchas carnes diferentes (las más populares son las de pollo y cerdo). En verano las verduras se consumen sobre todo frescas, mientras que en invierno se enlatan o fermentan.



Las bayas y las frutas abundan en Ucrania en verano. Seguro que le gusta su sabor. En invierno, se secan y se convierten en mermeladas o compotas dulces. En invierno, para entrar en calor, hay que comer comidas calientes y consumir bebidas calientes.



El plato ucraniano más famoso de la Lista del Patrimonio Inmaterial de la UNESCO es el borsch. Esta rica y espesa sopa se prepara de diferentes maneras en las distintas regiones, e incluso se dice en broma que cada ama de casa ucraniana tiene su propia receta para este plato. No deje de probar las variedades y llevarse en angasajar.



Los ucranianos son muy aficionados a agasajar a sus invitados con sus platos. Si es usted un invitado, no rechace cuando se lo ofrezcan, pero al menos pruebe el plato. Debido a la gran hambruna de principios de los años 30, los ucranianos tienen una mala actitud hacia tirar o desperdiciar la comida, sobre todo el pan.

El alcohol es una cuestión aparte. Los ucranianos pueden ofrecerte insistentemente beber alcohol fuerte con ellos. Puedes rechazar esa oferta sin ofender al que te la ofrece diciendo que eres militar. Al fin y al cabo, está prohibido beber alcohol mientras se sirve en el ejército ucraniano. También conviene saber que la cerveza ucraniana suele ser más fuerte que la de muchas regiones del mundo. Hay que tenerlo en cuenta para evitar incidentes indeseados.

Sobre el atractivo de Ucrania



A pesar de una guerra larga, destructiva y agotadora, Ucrania sigue siendo un país que se desarrolla rápidamente.

Ucrania avanza en su camino de integración europea y tiene perspectivas realistas de convertirse en miembro de la UE en un futuro próximo.

Muchas regiones ucranianas viven y se desarrollan y superando las consecuencias de los ataques rusos. Algunas regiones, especialmente en el oeste del país, apenas se han visto afectadas por la guerra. Allí la vida es relativamente tranquila, que puede ser en un país en guerra, donde muchos hombres y mujeres han tomado las armas para luchar contra los invasores.



Ucrania tiene un alto nivel de servicios en una amplia variedad de industrias, con un alto nivel de digitalización en el procesamiento de documentos.



La situación de la delincuencia en las ciudades y pueblos ucranianos es tranquila. La delincuencia callejera es mucho menor que en algunos países de América Latina, África o Asia. Ucrania tiene un alto nivel de servicios médicos (especialmente en el ejército y otras estructuras para militares), odontología de alta calidad y bajo costo. Antes de la guerra, la gente venía de otros países en busca los servicios de odontólogos ucranianos.



En puedes obtener una formación técnica o médica en inglés de alta calidad y barata, con alta demandada y bajo costo en la Unión Europea.



En ucrania tiene unas normas bastante sencillas para hacer negocios. Apesar de los combates y los ataques a las comunicaciones, Ucrania sigue siendo un gran exportador de productos agrícolas. La industria ucraniana se ha visto afectada por la guerra, especialmente la región industrializada de Donbás, en el sureste de Ucrania, pero la industria de defensa está en auge en otras regiones.

El deporte es popular y está muy desarrollado en Ucrania. Los deportistas ucranianos se han hecho famosos en todo el mundo:



los boxeadores

Klitschko Brothers

Oleksandr Usyk



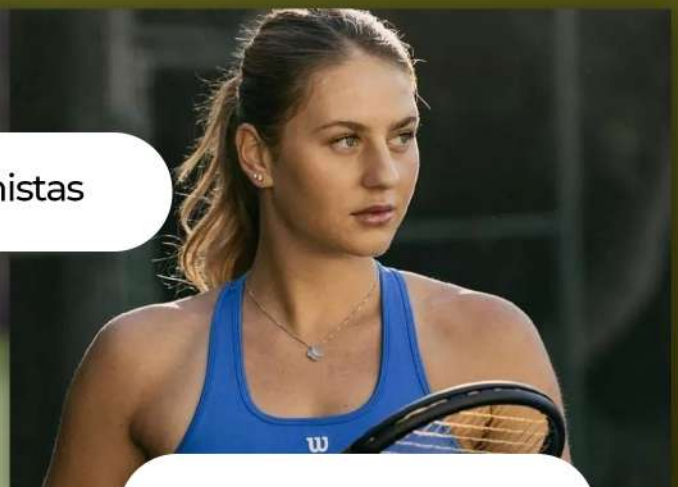
el futbolista
Andriy Shevchenko



la atleta
Yaroslava Maguchikh



Elina Svitolina



Marta Kostyuk

las tenistas

Sobre los beneficios del servicio en las Fuerzas de Defensa de Ucrania

Al firmar un contrato para servir en las fuerzas de defensa, aprenderás a utilizar las armas más avanzadas, dominarás los métodos más modernos de combate y medicina táctica.



Después de servir en las Fuerzas Armadas de Ucrania, tendrás una carrera militar abierta en los ejércitos de otros países o en tu propio país. Las Fuerzas Armadas de Ucrania y otras organizaciones tienen buenos sueldos y perspectivas de carrera.



El devengo del salario comienza el primer día de la firma del contrato. Se abona en la tarjeta bancaria personal del funcionario, que se abre en uno de los bancos ucranianos.



Puede retirar dinero en efectivo, pagar servicios con tarjeta o enviar una transferencia al extranjero. Es importante saber que los sueldos militares de los ciudadanos ucranianos y los voluntarios extranjeros son los mismos.



Para el periodo de formación en el centro de entrenamiento (que dura de 30 a 45 días), la ayuda financiera es de unos 490 USD. Una vez terminada la formación y el servicio en la zona de combate, la ayuda económica aumenta. La zona de combate y las tareas que realizan los soldados son diferentes.

Por lo tanto, tenemos 4 tipos de pagos, que dependen de dónde se encuentre el militar. Si un militar realiza tareas de combate o especiales fuera de la zona de combate, recibe 715 USD.



Si realiza tareas de combate o especiales como parte de un órgano de mando y control militar, el cuartel general de un grupo de tropas, el cuartel general de un grupo táctico u otros órganos similares, recibe 1.190 USD.



La opción más probable para el servicio es la participación directa en las hostilidades. En este caso, la recompensa monetaria adicional es de 2.380 USD al mes.



Es importante aclarar que dichas cantidades se abonan por un mes completo de permanencia en la zona de combate en la realización de tareas de combate y especiales. Es decir, si participa directamente en las hostilidades durante 15 días, su paga será de 490 + 1.190 USD de paga de combate por 15 días. Es decir, en total 1.680 USD al mes.



Además, se abona un pago adicional de 1.670 USD.

Se abona cuando un militar participa en misiones de combate durante 30 días completos. Por ejemplo, un militar participa directamente en operaciones de combate durante 15 días en un mes y 15 días en otro mes. Como resultado, al final del segundo mes, recibirá 1.670 USD más. Así durante 2 meses, su salario será de 5030 USD.

Muchos extranjeros realizan tareas de combates especiales en la zona de guerra durante 30 días. Por lo tanto, un soldado de este tipo puede recibir 4.540 USD al mes. Por término medio, un militar ucraniano, incluido un voluntario extranjero que realice tareas en el frente, recibirá entre 3.000 y 4.000 USD al mes.

Los voluntarios extranjeros que han servido bajo contrato en las Fuerzas de Defensa de Ucrania tienen la oportunidad de obtener un permiso de residencia permanente en Ucrania. Por tanto la perspectiva de obtener la ciudadanía e integrarse en la sociedad ucraniana y en la comunidad europea.



A continuación, un libro de frases

Está previsto que conste de dos partes: general y militar

Español

Hola / Buenos días / Buenas tardes / Buenas noches

¿Cómo estás?

Encantado(a) de conocerte

Disculpe, ¿puede ayudarme?

¿Dónde está la calle Shevchenko?

¿Sabes cómo llegar al centro de audio visual?

¿Podrías repetirlo, por favor?

No entiendo

Disculpe me.

Ucraniano

Привіт! / Доброго ранку! / Доброго дня! / Доброго вечора! – Pryvit! / Dobroho ranku! / Dobroho dnia! / Dobroho vechora!

Як справи? – Yak spravy?

Приємно познайомитись! – Pryiemno poznaïomytys!

Вибачте, Ви можете допомогти мені? – Vybachte, Vy mozhete dopomohty meni?

Де знаходиться вулиця Шевченка? – De znakhodytsia vulytsia Shevchenka?

Ви знаєте, як дістатися до медіа центру? – Vy znaïete, yak distatysia do media tsentru?

Не могли б ви повторити, будь ласка? – Ne mohly b vy povtoryty, bud laska?

Я не розумію. – Ya ne rozumiiu.

Я прошу вибачення. – Ya proshu vybachennia.

¿Cuánto cuesta este?	Скільки це коштує? – Skilky tse koshtuie?
La cuenta, por favor	Рахунок, будь ласка. – Rakhunok, bud laska.
¿Cuál es el nombre de esta calle?	Яка це вулиця? – Yaka tse vulytsia?
¿En qué dirección?	У якому напрямку? – U yakomu napriamku?
¿Cuál es la siguiente parada?	Яка наступна зупинка? – Yaka nastupna zupynka?
¿Puedes repetir eso, por favor?	Не могли б ви повторити це, будь ласка? – Ne mohly b vy povtoryty tse, bud laska?
No estoy seguro de entenderlo. ¿Podrías explicarlo(a)?	Я не зовсім зрозумів. Можете пояснити? – Ya ne zovsim zrozumiv. Mozhete poiasnyty?
¡Qué interesante! ¿Podrías contarme más?	Це цікаво! Можете розповісти більше? – Tse tsikavo! Mozhete rozpovisty bilshe?
¿Qué quieres decir con eso?	Що ви маєте на увазі? – Shcho vy maiete na uvazi?
Déjame pensar por un momento.	Дайте мені трохи подумати. – Daite meni trokhy podumaty.
¿Podrías darme un ejemplo?	Можете навести приклад? – Mozhete navesty pryklad?
Perdón, no lo entendí. ¿Podrías repetirlo despacio?	Вибачте, я не почув. Можете повільно повторити? – Vybachte, ya ne pochuv. Mozhete povilno povtoryty?
¿Cuanto tiempo llevas viviendo aquí?	Як довго ти тут живеш? – Yak dovho ty tut zhyvesh?

¿De dónde eres?	Звідки ти? – Zvidky ty?
¿A qué te dedicas?	Чим ти заробляєш на життя? – Chym ty zarobiaiesh na zhyttia?
¡Mantengámonos en contacto!	Залишаємося на зв'язку! – Zalyshaiemosia na zviazku!
¿Qué pasa?	У чому справа? – U chomu sprava?
¿Podría tomar su número de teléfono?	Чи можу я взяти твій номер телефону? – Chy mozhu ya vziaty tvii nomer telefonu?
¿Qué te gusta hacer (en tu tiempo libre)?	Чим любиш займатись у вільний час? – Chym poliubliaiesh zaimatys u vilnyi chas?
¡Oh, no importa!	О, не переймайся! – О, ne pereimaisia!
¿Cómo está el tiempo hoy?	Яка сьогодні погода? – Yaka sohodni pohoda?
¿Qué puedo hacer por ti?	Що я можу для тебе зробити? – Shcho ya mozhu dlia tebe zrobyty?
No estoy de acuerdo.	Я не згодна / не згоден. – Ia ne zghodna / ne zghoden.
¿Qué me recomienda?	Що ви порекомендуєте? – Shcho vy porekomenduiete?
¿Dónde está el baño?	Де тут вбиральня? – De tut vbyralnia?
Estoy buscando...	Я шукаю... – Ya shukaiu...
Si tienes alguna pregunta, no dudes en preguntar.	Якщо у тебе є якісь питання, то запитуй. – Yakshcho u tebe ye yakis pytannia, to zapytui.

¿Aceptan tarjetas de crédito?	Ви приймаєте кредитні картки? – Vy pryimaiete kredytni kartky?
¿Puedo obtener un recibo, por favor?	Можна чек, будь ласка – Mozhna chek, bud laska
¿A qué hora cierra la tienda?	О котрій годині закривається магазин? – O kotrii hodyni zakryvaietsia mahazyn?
Quédese con el cambio	Решти не потрібно. – Reshty ne potribno.
Por favor, gire a la izquierda/derecha aquí	Будь ласка, поверніть наліво / направо тут. – Bud laska, povernit nalivo / napravo tut.
¿Cuando es el próximo autobús/tren/metro?	Коли прибуде наступний автобус / поїзд / метро? – Koly prybude nastupnyi avtobus / poizd / metro?
Necesito conseguir un boleto, ¿dónde puedo comprarlo?	Мені потрібно придбати квиток, де я можу це зробити? – Meni potribno prydbaty kvytok, de ya mozhu tse zrobyty?
¡Estoy perdido!	Я загубився! – Ya zahubysia!
Necesito ayuda médica. ¿Hay algún hospital cerca?	Мені потрібна медична допомога. Чи є поруч лікарня? – Meni potribna medychna dopomoha. Chy ye poruch likarnia?
¿Existe un lugar seguro donde refugiarse?	Чи є безпечне місце, де можна сховатися? – Chy ye bezpechne mistse, de mozhna skhovatysia?
¡Llama a emergencia!	Подзвоніть у службу екстреної допомоги! – Podzvonit u sluzhbu ekstrenoi dopomohy!
¡Cúbrete la boca y la nariz!	Прикрийте рот і ніс! – Prykryite rot i nis!

Gracias!	Дякую! – Diakuiu!
Arriba, abajo	Вгору, вниз – vhoru, vnyz
Estoy hambriento	Я голодний – ya holodnyi
Quiero beber	Я хочу пити – ya hochu pyty
equipo	відділення – viddilennia
pelotón	взвод – vzvod
Compañía	рота – rota
batallón	батальйон – batalion
regimiento	полк – polk
brigada	бригада – bryhada
Fuerzas armadas	Збройні Сили – Zbroini Syly
soldado	солдат – soldat
corporal	молодший сержант – molodshyi serzhant
sargento	сержант – serzhant
sargento de primera clase	старший сержант – starshyi serzhant
sargento mayor	головний сержант – holovnyi serzhant
teniente subalterno	молодший лейтенант – molodshyi leitenant
teniente	лейтенант – leitenant
teniente mayor	старший лейтенант – starshyi leitenant
capitán	капітан – kapitan
mayor	майор – maior
teniente coronel	підполковник – pidpolkovnyk
coronel	полковник – polkovnyk

rango militar	військове звання – viiskove zvannia
rutina diaria	розпорядок дня – rozporiadok dnia
Cuartel	казарма – kazarma
dormitorio	гуртожиток – hurtozhytok
entrenamiento físico	фізична підготовка – fizychna pidhotovka
Uniforme de combato	польова форма одягу – poliova forma odiahu
estar en formación; hacer guardia	стояти в наряді; стояти в караулі – stoiaty v nariadi; stoiaty v karauli
¡A mi orden!	Слухай мою команду/за моєю командою! – Slukhai moiu komandu / za moieiu komandoiu!
¡Atención!	Увага! – Uvaha!
¡Estaciones de batalla!	По місцях! – Po mistsiakh!
¡Al ataque!	В атаку! – V ataku!
¡Desmontar!	Спішитися! – Spishytysia!
¡Doble marcha!	Бігом марш! – Bihom marsh!
¡Fuego!	Вогонь! – Vohon!
¡De cerca!	Зімкнутись! Зменшити дистанцію! – Zimknutys!, Zmenshyty dystantsiiu!
¡Fuego a discreción!	Вогонь по готовності! – Vohon po hotovnosti!
¡Sígueme!	За мною! – Za mnoiu!
¡Adelante!	Прямо!, Вперед! – Priamo!, Vpered!
¡Carga!	Заряджай! – Zariadzhai!
Subir! (vehículos)	По машинах! – Po mashynakh!
¡En guardia!	Готуйсь до бою! – Hotuis do boiu!
¡En mi orden!	По моїй команді! – Po moii komandi!
Comece!	Заводь! – Zavod!
¡Fuera! (radio)	Кінець передачі! – Kinets peredachi!

¡Prestar atención!	Слухайте всі! – Slukhaite vsi!
al Inverso!	Задній хід! – Zadnii khid!
¡Puesta en marcha!	Заводь! – Zavod!
¡Apunta!	Цілься! – Tsilsia!
Reguardarse!	В укриття! – V ukryttia!
victoria	перемога – peremoha
guerra	війна – viina
guerra psicológica	психологічна війна – psykholohichna viina
¡No dispares!	Не стріляти! - Ne striliaty
zona de combate	зона бойових дій – zona boiovykh dii
misil	ракета – raketa
ataque con misiles	ракетний удар/обстріл – raketnyi udar/obstril
dispersar	розосередитися – rozoseredytysia
bombardeo	Обстріл, бомбардування/obstril, bombarduvannia
Estoy herido	Я поранений - ya poranenyi
alerta de ataque aéreo / sirena de ataque aéreo	повітряна тривога / сирена повітряної тривоги – povitriana tryvoha / syrena povitrianoi tryvohy
refugio	Укриття - ukryttia
chaleco antibalas	бронежилет – bronezhylet
control	блокпост – blokpost
bandera	прапор – prapor
ocupación	окупація – okupatsiia
evacuación	евакуація – evakuatsiia
crueldades	злочини – zlochyny
genocidio	геноцид – henotsyd
enemigos	вороги – vorohy
tropas	війська – viiska
Fuerzas Armadas de Ucrania	ЗСУ (Збройні сили України) – ZSU (Zbroini syly Ukrainy)
defensa aérea	ППО (протиповітряна оборона) – PPO (protypovitriana oborona)
prisionero de guerra	військовополонений – viiskovopolonenyi
contraofensiva	контрнаступ – kontrnastup

defensa	оборона – oborona
infantería	піхота – pikhota
trincheras	окопи – okopy
voluntarios (civiles)	волонтери – volonteru
voluntarios (militar)	добровольці - dobrovoltsi
fosas comunes	масові поховання – masovi pokhovannia
¡Corre! ¡Cúbreme!	Біжу! Крию! - Bizhu! Kryiu!
Rehabilitación de veterano(a)s	реабілітація ветеранів – reabilitatsiia veteraniv
activos estratégicos	стратегічні об'єкти – stratehichni obiekty
civiles	мирні жителі – myrni zhyteli
desplazados internos	внутрішньо переміщені особи – vnutrishno peremishcheni osoby
bajas / número de muertos	загиблі – zahybli
herido/lesionado	поранені – poraneni
armas	зброя – zbroia
artillería	артилерія – artyleriia
tanques	танки – tanky
armas antitanque	протитанкова зброя – protytankova zbroia
dron/ drones	БПЛА (безпілотно́к) – BPLA (bezpilotnyk), дрон (dron)
mortero	міномет – minomet
sistema de lanzamiento	залпова система вогню – zalpova
múltiple de cohetes	systema vohniu
disparos de artillería	гарматний вогонь – harmatnyi vohon
armas químicas	хімічна зброя – khimichna zbroia
armas nucleares	ядерна зброя – yaderna zbroia
armas biológicas	біологічна зброя – biolohichna zbroia
invasión a gran escala	повномасштабне вторгнення – povnomasshtabne vtorhnennia
luchar por su integridad territorial	боротьба за територіальну цілісність – borotba za terytorialnu tsilisnist
guerra híbrida	гібридна війна – hibrydna viina

Guia rápido para voluntários estrangeiros



SOBRE O LIVRO

Este folheto será útil aos voluntários estrangeiros que decidiram servir no exército ucraniano. Ele contém informações úteis sobre a Ucrânia, sua cultura, história e clima, bem como sobre a vida cotidiana e outras características dos ucranianos.



**Centro de
reclutamiento
para extranjeros**

joinuarmy.org